Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornell

NĂM THỨ 21
Số 6255

Ngày thứ tư
20 Sept. 1939

Mùng 8
tháng tám (Đủ)
NĂM KỶ-MÃO

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tin tức bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

PHỤNG-SỰ PHÁP-QUỐC trong cơn chinh chiến

Ấy là bổn phận đầu tiên của dân Đông-pháp đối với Mẫu-quốc

Trong bài tuyên-bố ngày 4 Septembre 1939, quan Tổng-Thống Catroux có ngỏ cùng dân Pháp và dân Đông-Pháp lời nầy :

« Cuộc chiến-tranh chỉ cho « các người rõ bổn-phận của các « người.

« Bổn-phận ấy gồm trong « mấy chữ sau nầy :

« Phụng-sự, Làm việc, Tin cậy »

Ngài để chữ **phụng-sự** *trước hết là Ngài có ý chỉ cho dân Đông-Pháp ta biết rằng* **Phụng-sự** *là cái bổn phận đầu tiên của chúng ta đối với Pháp quốc trong cơn chinh chiến.*

Lời khuyên ấy chắc là lời Ngài tuyên-bố riêng cho dân Đông-Pháp, chớ chẳng phải lời khuyên nhủ dân Pháp; bởi vì người Pháp đã thấu hiểu rõ cái bổn phận của người đối với quê-hương người. Mỗi người Pháp đều biết rằng khi nào Pháp quốc có chinh chiến với mặt hay là nhiều nước khác, thì bổn phận của người Pháp phải lo cẳng ngăn không để cho quân nghịch xâm lấn biên cương Pháp-quốc.

Bởi vậy lời tuyên-bố của quan Tổng-thống Đông-Pháp ngày 4 Septembre 1939 là lời ngài khuyên nhủ riêng dân Đông-Pháp ta. Nên dân Đông-Pháp ta bất luận gia trẻ nam nử, phải đem hết nhiệt tâm, hết lòng thành thật và hết sức can đảm mình ra để phụng-sự Pháp-quốc.

Phụng-sự Pháp-quốc chỉ là Phụng-sự xứ Đông-Pháp ta, vì cái sanh mạng của hai xứ liên lạc khắn khít nhau như một.

Nhưng hễ muốn phụng-sự Pháp-quốc trong cuộc chinh chiến nầy cho tận tâm tận lực đặng thì các bạn trẻ Đông-pháp ta, mà đặng có sức lực để để tranh-đấu, nên giám liều hy-sanh tánh mạng xin sang Pháp địa để chung lưng đâu cật cùng quân binh Pháp mà ngăn đánh quân nghịch tại giữa chiến trường. Nhứt là nay đã chắc rằng quân Đức chẳng có thể gì mà đến xâm phạm biên cương Đông-pháp ta đặng vì một là nước Đức ở xa cách xứ nầy ngoài hai muôn rưỡi ngàn thước, hai là Đức không kết đặng đồng minh với một nước nào ở A-đông hết. Vậy nên chắc sao các bạn đồng-quốc thanh-niên ta khỏi thất công khẩn đầu quân nghịch để gìn giữ biên cương nước nhà ta. Bởi có ấy các bạn trẻ nên xin sang Pháp để dẫn mình trong chốn binh lửa nơi chiến địa đặng giúp sức với binh Pháp thắng đến biên cương Đức-quốc mà chống cự cùng quân nghịch.

Các bạn trẻ làm đặng vậy thì các bạn có công tỏ lòng cho Mẫu-quốc rõ rằng dân Đông-pháp thật lòng muốn phụng-sự Mẫu-quốc tận tâm tận chí.

Hiện nay trong xứ Đông-pháp ta có hơn mấy mươi ngàn bạn thanh-niên đã học thì lấy đặng bằng sơ học và tốt nghiệp rồi, mà không có công ăn việc làm phải chịu ở lại theo cha mẹ. Song phần nhiều nhà nghèo, cha mẹ không có đủ mà cho các bạn ăn no mặc ấm. Thật nên buồn nên thảm cho tình cảnh của các bạn.

Vả chăng sự ăn không ngồi rồi là mẹ các tật xấu, nên chi sợ cho các bạn trẻ không có công ăn việc làm lâu ngày rồi để gớp những quân nghịch số một của xứ ta là bọn cộng sản rủ rên các bạn đi vào đường quấy.

Bởi cớ ấy nên ước ao sao cha mẹ các bạn thanh niên Đông-pháp ta nhứt là bạn thanh niên Việt nam, ráng khuyên con vui lòng tự mình xinh vào nhập ngũ đặng hiến thân để sang Pháp hiệp cùng quân binh Pháp để đánh Đức lặc là kẻ thù chung của nhơn loại ngày nay.

Dịp nầy thật là một dịp rất may, có một không hai, đánh để cho các bạn thanh niên có thể một là biết đặng Pháp-quốc là một nước rất xinh đẹp phú cường ; hai là đặng noi theo gương lính Pháp mà học đòi làm phận sự quân binh cho hoàn toàn ; ba là đặng có phương thế để ngày sau về xứ có đặng công việc làm để nuôi thân và giúp gia-đình cho từ tế khỏi phải bị vất vả như ngày nay. Nếu chẳng may mà số Trời định cho các bạn phải bỏ thân nơi chiến địa, thì các bạn đặng chết với một cái chết rỡ ràng tốt đẹp đầy đầy danh dự. Xin nhắc cho các bạn nhớ rằng : Thà chết nơi chốn chiến trường, hơn là sống trong cuộc đời vất-vả truy-lạc !

Các bạn trẻ chớ nên bỏ qua dịp nầy là dịp may mắng nhứt trong đời các bạn. Các bạn nên tự mình ra xin nhập cơ quân binh tức thì đi, hãy đồng một lòng rập nhau xin nhập ngũ cho đông đi. Càng đông càng hay !

Chúng tôi còn tưởng nên nhắc lại cho các anh thanh-niên Nam-kỳ ta nhớ rằng : Trong đạo chỉ dụ đề ngày 29 Mars 1933, bang hành trong công báo Đông-pháp ngày 3 Juin 1933 điều thứ 27, đoạn tiết chót (paragraphe infine) có định « khi có cuộc tổng động viên trong xứ thì chánh-phủ được phép đòi hết thảy Nam-tử bổn xứ từ 20 đến 35 tuổi ra nhập ngũ quân binh.

Vậy hễ ngày nào trong xứ có cuộc tổng động viên (mobilisation générale) thì các bạn trẻ từ 20 đến 35 tuổi sẽ phải nhập ngũ.

Nếu cuộc chiến tranh bên Âu châu ngày nay còn kéo ra dài ngày— (mà có lẽ phải kéo ra

coi tiếp trang 4

Quân Pháp đánh thối lui quân Đức phía đông La Sarre

Dân chúng ở Bohême và Slovaquie nổi loạn chống Đức

Anh-Pháp cực lực phản đối Nga

Trotsky tố cáo Staline sai Hồng-quân làm một việc hèn hạ — Vì bát đông ý-kiến với Hitler, nên Gœbbel đã bị ám sát chăng? — Tổng-thống Roosevelt bất bình những sự già man của Đức — Cả ngàn dân Canada đàn ông lẫn đàn bà đâu quân chống Đức = Varsovie vẫn còn kháng cự =

Hải-quân Anh công-kích tàu lặn Đức rất hiệu quả

Mặt trận Pháp

Quân Đức bị quân Pháp đuổi chạy xếp giáp ở phía Đông Sarre

Paris 19 Sept.— Thông cáo chiều ngày 18 Sept :
Pháo binh vài nơi ở mặt trận hoạt động rất gắt đại đã như các miền phía nam Sarrebruck.
Hải quân Pháp công kích một tàu lặn của quân nghịch rất có hiệu quả.

∴

Paris 19 Sept.— (Havas) Thông cáo sớm mai ngày 19 Sept : Quân nghịch công kích rải rát vài nơi hồi đêm rồi ở miền phía đông Sarre.
Cuộc công kích ấy bị quân Pháp đuổi chạy dài.

Quã quân Đức thối lui

New-York 18 Sept.— (Stéfani) Sở Thông tin Associated Press thông tin rằng quân Đức thối lui một cách rất chậm ở thung lũng Moselle khắp hết ở mặt trận phía tây.

Mặc dầu pháo binh Đức hết sức hoạt động nhưng quân Pháp vẫn liền và chiếm bốn làng của Đức : hai làng gần rạch Moselle và hai làng phía đông Sarrebruck.

Thối lui ở thung lũng Moselle, quân Đức tàn phá hết các thiết lộ chúng như chúng sự quân Pháp công kích Trèves.

Nhà đương-cuộc Đức cho dời dân lánh nạn lối một triệu thường dân tại địa phận giữa biên-giới và các chỗ phòng thủ phía tây.

∴

Paris 19 Sept.— (Arip) Thông-cáo ngày 19 Septembre chiều : Quân nghịch công kích ở miền phía đông Blies bị đánh lui. Không quân của quân nghịch vẫn còn hoạt động ở miền ấy.

Mặt trận Anh

Không quân Anh rượt đuổi tàu lặn Đức

Londres 18 Sept — (Arip) Bộ tin tức hôm nay cất nghĩa sức quan-trọng của không quân Anh trong việc đuổi tàu lặn Đức. Nhờ sự nhanh chóng và số bom có thể vớm, không quân Anh hết sức lợi hại cho các tàu lặn của Đức ở biển Manche và Bắc-hải. Không quân Anh tàn phá và làm thiệt hại rất nhiều tàu lặn của Đức. Một trái bom có thể đủ đánh đắm một chiếc tàu lặn ngay đầu trái bom chỉ rớt gần thôi. Trong mười lăm hôm qua máy bay Đức không kháng cự được bao nhiêu.

Một chiếc máy bay Anh trên Bắc-hải làm ba chiếc máy bay ném bom của Đức giựt mình nên chỉ bị một trong ba chiếc ấy công kích. Sau một cuộc giao chiến ngắn ngủi máy bay Anh đều trở về chỗ căn cứ được bình yên.

Một chiếc máy bay khác của Anh bắt gặp giữa ban ngày một chiếc tàu lặn Đức, đã đánh đắm được chiếc ấy, sau khi ném nhiều trái bom quanh đó làm cho nó rất dữ dội.

Cả ngàn dân Canada vừa đàn ông đàn bà xin tùng quân đánh Đức

Londres 20 Sept.— (Arip) Tổng-trưởng bộ tin tức cho hay rằng phòng việc của ông Thượng ấy-viên Canada ở Londres được cả ngàn dân Canada vừa đàn ông và đàn bà xin đâu quân hết cứ là việc phòng thủ nào.

Mặt trận Balan-Đức

Varsovie vẫn còn kháng cự

Zurich, 19 Sept. (Havas). — Sở vô-tuyến-điện Đức cho hay rằng các cuộc động quân đã khởi tiếp trước Varsovie. Không có một ông nghị nào ra chỉ huy quân Đức. Kinh-đô vẫn còn kháng cự.

Một đội bộ binh Đức ở Linz và đội binh cơ-giới ở Grodek bị đánh tan

Lwow, 19 Sept. (Arip).— Người ta cho hay rằng một đội binh cơ giới thứ nhứt ở Grodek khoản Lwow và một đội bộ binh của Đức ở Linz bị quân Balan đánh tan hết. Mai đại tướng Đức bị bắt cầm tù.

(coi tiếp trương 4)

Gœbbels còn sống hay chết

Amsterdam. 19 Sept. (Arip).— Những người ở Đức vẫn có chỉ cho thấy rằng từ ngày xảy ra trận chiến tranh tới nay người ta không nghe bảo giới hay vô-tuyến điện nói đến cảnh tay mặt của Hitler là Gœbbels nữa.

Người ta cho rằng Gœbbels trước kia là lãnh tụ của đảng Quốc-xã chống với chủ nghĩa cộng sản kịch liệt mà hiện nay chánh sách mới của Đức phải hạ sanh và nhiều người không tưởng rằng va còn sống, ở Đức chưa có lịnh cải chánh hay ngăn trở những đồng đồn nầy.

Dân-chúng ở Bohême và Slovaquie sẽ nổi loạn chống Hitler

Copenhague, 19 - 8 (Arip).— Ở đây người ta lại hay một làn sóng khủng-bố khác ở Slovaquie và Bohême. Cuộc nổi loạn nổ bùng trong đám thợ thuyền ở các nhà máy Skoda, sở mật-thám Đức bắt hơn trăm người. Trong nhiều trường hợp, gia-quyến của những dân thợ bị bắt được giấy của cha mẹ và giấy in cho hay rằng chúng bị cấm không được đề tang và nó đến cái chết ấy.

Chưng như các vụ ám sát ấy sở mật thám Đức thi-hành trong các làn ở ngân hàng Prinbek ở Prague.

Người ta cho hay nhiều vụ xử quyết khác ở Brno là chỗ mà phong-trào bạo động đã bị đàng ap. Ông cựu thủ-tướng Rudolph Berau cũng đã bị bắt.

Hình như người ta còn chứng kiến nhiều vụ bắn giết ngừa phòng đám dân Slovaques tên thành cuộc hiệp-tác với dân-biểu cuộc hiệp tác ấy mỗi ngày càng phổ-thông vì sức tức giận Đức càng tăng thêm mãi.

Đức sẽ nhào dỗ ại chỗ này

Berne 20 Sept.— (Arip) Lịnh ban ấn thực phẩm đã ban - hành bởi nhà đương cuộc Đức càng thêm gắt gao. Bột mì và khoai nay cũng phải đem vào « chế-độ phân-phát-mà. dầu trước kia người ta nói sẽ dự trữ ít ra cũng có thể đủ được 2 năm.

Quân Nga đã vào Vilno

Riga 19 Sept (Arip) Do một nguồn tin riêng người ta cho hay rằng quân Nga đã khởi vào Vilno hồi 21 giờ.

Có nhiều vụ bắn ngoài các đường giữa binh-sĩ Balan và Nga.

Trong lúc quân Nga kéo vào châu-thành thì các giây vô tuyến-điện đều không dứt

Coi tiếp trương 4

Được nhập Pháp-tịch

Theo báo cáo của quan Tổng-trưởng bộ Tư-pháp, quan Tổng-thống nước Pháp định cho nhập Pháp-tịch những ông sau nầy :

Penotti, Bonifasio, Thầu-khoán sanh ngày 17 Décembre 1882, tại Allerati Cellio (Ý) cư ngụ tại Saigon.

Trần-mang-Sung sanh ngày 8 Mars 1922 tại Bắc-kỳ cư ngụ tại Saigon.

Nguyễn-văn-Tánh sanh ngày 16 Février 1897 tại Phú-xuân-đông (Namkỳ) cư ngụ tại Saigon.

Nguyễn-văn-Tâm thợ kỹ tùng sự tại sở sanh y Cholon sanh ngày 29 Mars 1898 ở Cholon.

Bổn báo có lời chúc mừng cùng các ông, nhứt là riêng phần ông Nguyễn-văn-Tâm là bạn thân từ thuở.

Những người Đông-pháp tình nguyện đầu quân nên biết

Có nhiều người dân Đông-pháp tình-nguyện đầu quân qua Pháp. Nhưng hiện thời chưa có nghị-định của quan Toàn-quyền cho phép người bổn xứ đầu quân ra trận. Nên những ai đến xin đầu quân thì nhà binh ghi tên nhưng còn phải đợi có lịnh trên đã rõ mới định liệu.

Song chúng tôi được tin rằng nay mai sẽ có lịnh cho những người có can - đảm muốn đi đánh giặc được như nguyện.

Ở Namkỳ, có thể đến ghi tên tại sở mộ binh đồn Ô-ma. Sở nầy sẽ chấp đơn tạm thời. Bởi đây người muốn đi binh đến thầy thuốc xét thử có đủ sức đi binh không.

TIN NÊN BIẾT

Ngày giờ máy bay khởi hành

Kể từ 14 Septembre 1939 máy bay của Công ty Air France sẽ khởi hành theo ngày giờ định sau đây.

Đường Đông-dương

Khởi hành tại Hanoi ngày thứ bảy vào 5 giờ (giờ trong xứ).

Tới Saigon ngày thứ bảy vào 10 giờ.

Khởi hành tại Saigon ngày thứ bảy vào 10 giờ 45 hay qua Pháp.

Trong ngày ấy sẽ bay chặng thứ nhứt Hanoi-Rangoon.

Đường Hanoi - Vientiane-Saigon

Khởi hành tại Hanoi ngày thứ năm vào 11 giờ (giờ trong xứ)

Tới Vientiane ngày thứ năm vào 13 giờ 30 (giờ trong xứ)

Tới Saigon ngày thứ năm vào 17 giờ 30 (giờ trong xứ)

Đường Saigon-Hanoi-Hongkong

Khởi hành tại Saigon ngày thứ ba vào 5 giờ (giờ trong xứ).

Tới Hanoi ngày thứ ba vào 10 giờ (giờ trong xứ).

Tới Hongkong ngày thứ ba vào lúc xế

Về đường Marse lle Saigon ngày giờ vẫn như trước không thay đổi. Mỗi ngày thứ hai đều có máy bay tới Saigon.

Vì thi - hành các lịnh ở Pháp

Không còn máy bay chở thơ nữa

Nhưng quan Toàn quyền đã can-thiệp xin cứ giữ lại theo lệ thường

Hanoi 19 Sept. (Arip). — Thi-hành những lịnh đã ban-hành ở Pháp bắt buộc theo hoàn cảnh, sự chở thơ từ bằng máy bay sẽ không lãnh những thơ từ riêng nữa. Lịnh ấy cấm mất tới chừng nào xét rằng có thể trở lại, sẽ cho công-chúng hay liền.

Quan Toàn-quyền trước kia đã can-thiệp xin cứ giữ theo lệ thường và đã vận động lần nữa xin hủy lịnh nầy.

Tú-tài Tây

1ère Partie

Série A

Mention passable

MM. Marie Pierre, Hirlbarrondo, Meali ares, Henri.

Série A

Mention passable

Melles Legay, Ferreri, Antonetti.

MM. Sionaya, Picolet, David, Dubourg, Digo, Savary, Monge, Tôn-thất-Luyện.

Série B — 1er Groupe

Miles Lý công Kiều Ng-thị-Tin

MM Ng-v-Hồng Ng-như-Minh Ng-văn-Nam Ng-v-Tài Dương-v-Vĩ

2e Groupe

Mention assez bien

M Trần-công Trực

Mention passable

MM Định - v - Cần ; Huỳnh-kim-Trương ; Ng-thành-Nguyên ; Ng-v-Ût Phạm tấn-Tước ; Pham-v-Phước La vinh Khai Trần-v-Nao Ng-duy-Tài.

Tú tài bổn quốc

Không một thí sanh nào được tuyên bố admissible.

Người Nam-kỳ đối với kẻ tùng-chinh Pháp-quốc

Chiều bữa thứ ba 19 Septembre có rất nhiều bà Pháp và Nam đến nhóm họp tại dinh Thống - đốc dưới quyền bà Veber.

Nhiều bà đem đồ đến cho : bà Nguyễn-v-Của đem đến 100 cuốn chỉ lẻo của hiệu buôn Mỹ-lợi cho bà Vve Bui-quang-Nhơn, Cholon cho 50p., bà Vve Phát Phong, Cholon cho 50p. v. v...

Hôm rày có rất nhiều bà đã cho rất nhiều đồ, như là nỉ, kim, chỉ, và bạnh-hiu, nên hội Hồng-thập-tự đã gởi Pháp cho binh lính và cho những người đi tranh nạn giặc. rất nhiều y phục, giày vớ, áo lạnh áo sơ-mi, áo thung v v...

Những người có lòng hảo ý, thương tưởng kẻ gối vai nằm sương, hãy sốt sắng đem đến bà Veber mà cho, hoặc những món đồ, hoặc bạc hiện. Cũng nên phân giải rõ ràng và khuyến khích những người quen biết, nên nhơn dịp nầy, mở lòng từ thiện.

Cuộc xổ số

« Quân-vợt »

Mỗi số 0$20

Định ngày xổ lại tới bữa 8 Octobre 1939

Hãy mua mau kẻo hết, những số nét còn đọng lại nơi :

Trần-thái-Nguyên
Lục-Tỉnh-Tân-Văn
Saigon

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

Étude de Mes Ch. GALLET et B. COUGET,
Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, 95, rue Pellerin

VENTE sur surenchère du sixième
après faillite

Au plus offrant et dernier enchérisseur

En l'audience des criées du Tribunal civil de première instance de Saigon, séant au Palais de Justice de cette ville, rue Mac-Mahon

D'UN TERRAIN D'HABITATION
non bâti de forme irrégulière

Sis à Cholon en bordure de la route longeant le canal transversal n° 1 faisant l'objet du titre foncier n° 194 de Cholon-Jonques d'une contenance de quatre-vingt-quatre ares, soixante-six centiares (0h.84.66), limité au nord par la route longeant le canal transversal n° 1 à l'est par ladite route et les immeubles immatriculés au livre foncier « Cholon-Jonques » 195-196 et 201, au sud par route longeant le canal de doublement et par immeuble immatriculé au livre foncier Cholon-Jonques sous le n°269 et à l'Ouest par les immeubles immatriculés au même livre foncier sous les n° 268-199, la rue de l'Usine et l'immeuble 203 du même titre foncier.

L'ADJUDICATION AURA LIEU

Le Jeudi, 5 Octobre 1939

à 8 heures du matin

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra

Que parsuite de la déclaration de surenchère du sixième faite par le sieur A.R M.V R.M. Venkatachalamchettiar carte n° 296.122, demeurant à Saigon, 64 rue Ohier suivant acte dressé au greffe du tribunal civil de première instance de Saigon, le 15 Septembre 1939, enregistré, de l'immeuble ci-dessus désigné.

Et aux requête, poursuites et diligences dudit sieur A.R. M.V.R.M. Venkatachalam chettiar, carte n° 296.122 demeurant à Saigon, 64 rue Ohier.

Ayant pour conseil Me Bertrand Couget, avocat à la Cour d'appel de Saigon, 95 rue Pellerin.

Et en présence;

1° de Me A.F. Decoly, syndic liquidateur, demeurant à Saigon rue Mac-Mahon, agissant en sa qualité de syndic de l'union de la faillite du sieur Pitchappachetty dit A. Pichappachetty ou A. Pitcheppane dit aussi Pina Ana Pina Mouna Pitchappachetty ou encore P.A.P.M. Pitchappachetty, exbanquier demeurant à Saigon, précédemment, 78 rue Mac-Mahon et actuellement 81 Ohier.

Ayant pour conseils Mes Béziat, Bernard et Couget Avocats à la Cour d'appel de Saigon, demeurant en ladite ville.

Et 2° du K. Arunasalamechettiar carte n° A. 14160, demeurant à Giadinh, 58 avenue de l'inspection, adjudicataire surenchéri au nom et pour le compte de Kana Tena Mavana Ana Angappachettiar, demeurant à Giadinh, 58 avenue de l'inspection.

Il sera procédé, le jeudi Cinq Octobre Mil neuf cent trente neuf (5/9/1939), à huit heures du matin, à l'audience des criées du tribunal de première instance de Saigon, séant au Palais justice de cette ville, rue Mac-Mahon, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur de l'immeuble ci-après désigné.

Clauses et conditions de la vente

Clauses prévues par l'art. 296 des décrets 21 Juillet 1925 et 23 Novembre 1926 et clauses spéciales.

1° les enchères seront portées, soit par les avocat à la Cour au nom de leurs clients, à charge de représenter leur procuration ou de rapporter leur acceptation dans un délai de trois jours, soit par les particuliers eux-mêmes, avec faculté de déclarer command dans le délai fixé à l'art. 196 desdits décrets.

2° dès l'ouverture des enchères, des feux d'une durée d'environ une minute sont successivement allumés et l'adjudication ne peut être prononcé qu'autant que trois de ces feux se seront éteints sur la dernière enchère portée sans nouvelle enchère.

3° l'adjudicataire entrera en jouissance immédiate de l'immeuble acquis, sous réserve de l'exécution des baux encours et sauf l'application, en ce qui concerne la remise du titre des dispositions des articles 394 deuxième alinéa et 425 desdits décrets.

4° l'adjudicataire paiera sans délai en plus des frais taxés entre les mains de l'avocat poursuivant la vente, les droits fixe et proportionnel accordés par la loi audit avocat poursuivant la vente et les honoraires du syndic prévus au tarif des syndics liquidateurs et entre les mains de Me A.F. Decoly ès-qualité de syndic de la faillite Pitchappachetty, le montant du prix d'adjudication en principal et intérêts le cas échéant à 8% l'an.

5° Contre justification du versement desdites sommes, il est fait remise à l'adjudicataire de l'expédition du jugement d'adjudication.

6° Contre justification du versement du prix de vente entre les mains de Monsieur A.F. Decoly ès-qualité toutes les charges et causes d'indisponibilité inscrites sur l'immeuble vendu du chef des parties seront radiées par Messieurs les Conservateurs des Propriétés foncières de Saigon-Cholon et Mytho,

Clauses supplémentaires;

Servitudes:

Article Premier. — L'adjudicataire jouira des servitudes actives et supportera des servitudes passives, continues ou discontinues, apparentes ou non apparentes s'il en existe, sauf à faire valoir les une ou à défendre les autres le tout à ses risques et périls sans recours contre le poursuivant, la partie saisie et ses créanciers et sans que la présente clause puisse donner à qui que soit plus de droit qu'il n'en aurait en vertu de titres réguliers ou non prescrits ou de la loi.

Entrée en jouissance :

Art. 2. — L'adjudicataire aura droit aux loyers à compter du jour de l'adjudication.

Contributions

Art. 3. — L'adjudicataire supportera à compter du jour de l'adjudication, toutes les charges et contributions de quelque nature qu'elles soient pouvant grever les immeubles vendus. A cet effet il sera tenu de faire les mutations dans l'année.

Prohibition de détériorer les immeubles vendus

Art. 4. — Avant le paiement intégral de son prix d'adjudication, l'adjudicataire ne pourra faire aucun changement notable, aucune démolition ni commettre aucune détérioration sur les immeubles vendus, à peine d'être contraint immédiatement à consigner son prix par voie de folle enchère.

Assurance contre l'incendie

Art. 5. — L'adjudicataire devra entrer à partir du jour de son entrée en jouissance et pour le temps qui en resterait à courir toute police d'assurance contre l'incendie qui aurait pu être contractée.

Il paiera, s'il y a lieu, à partir de la susdite entrée en jouissance, les primes et droits de manière que le poursuivant ne puisse être aucunement poursuivi inquiété ou recherché.

Au cas où les immeubles ne seraient pas assurés, l'adjudicataire sera tenu de les faire assurer à une Compagnie notoirement solvable, et ce sans délai, il pourra être contraint par la poursuite de folle enchère, dans les quarante-huit heures de l'adjudication.

D'autre part, les parties ainsi que tout créancier inscrit pourront après l'expiration dudit délai contracter une assurance desdits immeubles pour assurer la conservation des droits de intéressés.

Dans tous les cas, si un sinistre se produisait avant le paiement du prix l'indemnité due par la Compagnie sera de plein droit transportée aux créanciers pour leur être attribuée suivant leur droit de privilège et d'hypothèque, la dénonciation de cession de la présente clause à la Compagnie d'assurance vaudra dénonciation de cession conformément à l'article 1690 du code civil.

Du command et des co-adjudicataires

Art. 6. — Dans le cas où l'adjudicataire use rait de la faculté de déclarer command il demeurerait obligé solidairement avec celui ou ceux qu'il se serait substitués au paiement du prix et de l'exécution de toutes les charges et conditions de l'enchère. Mais dans aucun cas cette solidarité n'incombera à l'avocat qui sera adjudicataire au nom et pour le compte d'un de ses clients.

Au cas où plusieurs personnes auraient acquis ensemble elles seraient solidairement entre elles tenues au paiement intégral du prix et de l'exécution des charges de l'adjudication.

L'adjudicataire sera tenu d'élire domicile à Saigon

Art. 7. — A défaut d'élection de domicile les significations seront valablement faites au greffe du tribunal de Saigon en ce qui concerne l'adjudication et ses suites.

Mise à prix :

Outre les charges de droit l'immeuble désigné sera mis en vente sur la mise à prix de:

Lot Unique :

Quatre mille deux cents piastres ci 4.200$

Fait et rédigé par l'avocat du surenchérisseur soussigné, le Seize Septembre 1939.

Signé : B. COUGET

Enregistré au 3e Bureau de Saigon (A.J.) le 16 Septembre 1939, Folio 47 Case 8 Reçu : 0p90

Signé : Cerighelli

Pour tous renseignements, prière d's'adresser : à l'Etude de Mes Ch. GALLET et B. COUGET, avocats à la Cour d'appel de Saigon 95 rue Pellerin, et au Greffe du Tribunal de Saigon.

Lời Rao

Cho lục châu quân từ tường lâm

ĐẾN NGÀY

thứ Năm 5 Octobre 1939

đúng tám giờ ban mai

Tại tòa án Saigon sẽ giao-giá bán phát-mãi một miếng đất thổ-cư tọa-lạc tại châu-thành Cholon, 10e quartier, số 194 « Cholon - Jonques ».

Ra giá là :

Bốn ngàn hai trăm đồng bạc 4.200$

Như ai muốn rõ các điều lệ trong vụ phát mãi nầy, thì xin do nơi phòng văn quan trưởng-sự B. Couget hay là nơi phòng văn của quan lục-sự tòa án Saigon thì sẽ đủ các giấy tờ.

Quan Trưởng-sự,

Ký tên : B. COUGET

Nouvelle formule médicale POUR LA PRÉSERVATION DES YEUX ET CONTRE LEUR INFLAMMATION

GOUTTES POUR LES YEUX
OPTYRE
ANTISEPTIQUES ASTRINGENTES DÉCONGESTIVES
(Sans Toxique)
utilisable journellement sans risque d'irritation
CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS, DESSÉCHANTS POUSSIÈRES MICROBIENNES GRANDE LUMIÈRE, ETC.
Conjonctivites simples
Petites lésions de la Cornée
Inflammation des Paupières, etc.
En vente dans toutes les Pharmacies
Laboratoire P. FIANEL 16 à 22, rue des Orfèvres, Paris

Khăn đóng kiểu mới
vừa cho bán
khăn bằng vải nhiều màu
đều mới làm ra hết hạng
(Modèle déposé)

Hạng 1e kiểu mới — mỗi một khăn giá 5p 00, trong bằng tơ đẹ hoặc mão tối nhe nhân ngoài hoa hàng giấp mi bằng nhiều gỗ hay là Bông thiệt tốt.

Hạng 2e kiểu mới mỗi một khăn giá 3p.50, trong bằng mão tối ngoài lót hàng ít hơn không giấp mi.

Hạng 3e kiểu thường mỗi một khăn giá 2p.50 đã thiệt hiệu rồng là khăn đơn suối đơn trong bằng mão tối ngoài lót nhiều gỗ hay là Bông cũng thiệt tốt. Cả ba hạng nầy đều đóng máy may thiệt kỹ càng mỗi lần gởi từ một khăn sắp lên nếu phí tổi chịu.

Hạng 4e thứ thường đã hiệu Binh-dương hạng cũng là khăn đơn suối đơn giá bán lẻ một khăn giá 0p.80; nhưng hạng nầy mỗi lần gởi phải được 3 khăn trở lên thì sở phí tổi chịu.

Xin quí ông chiếu cố mua dùng cả thảy rõ kiểu mới — và xin nói rõ mấy lớp và con-cur số mấy hàng nhé, hoặc nào tôi lấy y theo gởi lại cách hình hoặc giao ngân —

Còn quí ông ở gần xin mời đến nhà; trước xem máy đơn rồi ông thân tôi sáng tạo hồi 1904, nay vẫn còn hồn, mua nếu đã bổ lựa khăn có mẫu tại nhà, và các nhà Đại-lý.

H. LÍNH, Tailleur Tân - phước-Khánh — Thudaumot.

LÊ-VĂN, 80 quai du Commerce Cantho.

Maison LÂM-PHÁT à Bacliêu.

BAZAR rue Galliéni à Rytho.

NGUYỄN - VĂN - BỬU, kế nghiệp Suối đơn và nghề khăn đơn cũng bởi phụ truyền

Gỡ gare Binh-thâm par Laithiên

Nhà cho mướn nghỉ mát

(lại Cap St. Jacques)

Có ba căn nhà tại Cap St. Jacques ở đường Quai de Lansessan dọc theo mé biển ở sau nhà mát Trần-Trinh, có đèn điện có nước vô nhà, để bàn ghế, giường nằm, có garage để xe hơi.

Cho mướn giá mỗi căn :

Trong 10 ngày, mỗi ngày 4$ 0

Trên mười ngày mỗi ngày 3$50

Trọn tháng 90$00.

Ai muốn mướn xin mời, hay là viết thư cho :

H. LÍNH
rue Taberd, 87 Saigon

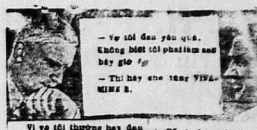
Savon « CON-SÓ »

Savon « CON » SÓ » tốt và rẻ hơn các thứ savon đang xưa nay. Ấy là lời khen của quí ông, quí bà :

Dr TRẦN-NHỰ-LÂN
Dr NGUYỄN-TẤN-ƯÓM
BLANCHISSERIE TANDINH,
MỸ-NGỌC NỮ CÔNG

Savonnerie de Pindochine
129, 130, 131, 131 bis
Qui des Jonques
Teph. 36.252 Cholon

(Có trừ bán khắp nơi)



Vì vợ tôi thường hay đau như thế nầy. Một việc không ra gì cũng đủ làm cho nó giận rồi.

Đến-to bao nó nên dùng QUAKER OATS mới ngày Chất VITAMINE B làm cho người đau nó đặt ngon thôi.

Thân thể của chúng ta phải nhờ nơi VITAMINE B mỗi ngày, chẳng đặng để cách, bởi vì chẳng có nó thì con người hay sanh nhiều chứng bịnh như : giận dữ, bồn-nhn, ăn mất ngon. QUAKER OATS có chứa chất bổ VITAMINE B, bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mọi người

QUAKER OATS

Gives you the Vitality to keep you fit

Pháp-Quốc Đại Dược Phòng
111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông pháp. Chung-quanh mua uống đặc khéo lẻo thành ra một nhà thuốc tốt hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Đại-dược phòng nầy bán rõng các thứ thuốc men hàng hóa, tốt thiệt hạng, vì chỉ mua ở-trông — những hiệu thuốc danh tiếng nhà bán Pháp và của ngoại-bang.

Số 1, đường Catinat, góc Catinat — Saigon — Tél. 21.31

DOCTEUR

ĐẶNG-VĂN-CHÍN

de la Faculté de Médecine de Paris

Trị các chứng bịnh phong tình và bịnh ngoài da,

Chuyên môn bịnh đàn bà.

Diplômes de Vénéréologie, de dermatologie, de gynécologie

Mai : 8 giờ, 12 giờ — Chiều : 3 giờ, 7 giờ.

DOCTEUR NG.-TẤN-ĐỐM

De la Faculté de Médecine de Paris

Spécialiste des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bịnh phổi

Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon -:- 63 Rue Mac Mahon -:- Saigon

Téléphone : 20.652

GIỜ COI MẠCH :

SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ

CHIỀU : 8 giờ tới 6 giờ

Étude de Maître Robert PERLANDE,

Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, 43 Bonnard — Saigon

Vente sur saisie-immobilière

Au plus offrant et dernier enchérisseur

En l'audience des criées du Tribunal de Cantho, séant au Palais de Justice de ladite ville

De onze parcelles de terre

en nature de rizière, de cultures diverses et d'habitation sise au village de Nhuan-phu-Tan, canton de Minh-dao (Bentre).

L'ADJUDICAION AURA LIEU :

Le Vendredi, 13 Octobre 1939

à 7h.30 du matin

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra

Qu'aux requête poursuites et diligences du sieur Nguyên van Manh, propriétaire demeurant au village de Diêu-hoà (Mytho).

Ayant pour conseil Me R. Ferlande, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, qui a été constitué et continuera d'occuper pour lui sur les présentes et suites.

Et suivant procès-verbal de Me Bui-thê-Thuong, huissier à Bentre, en date du 23 Novembre 1935, visé, enregistré, et transcrit au bureau des Hypothèques de Mytho le 11 Décemb e 1935, vol. 41 Nos 43 et 44, il a été procédé, à la saisie réelle des immeubles ci-après désignés appartenant à la dame Huynh thi-Thom, débitrice et aux nommés Nguyên-thi-Dam, Nguyên-thi-Duong, Nguyên-van - Tuong, Nguyên - thi-Thiêu, Nguyên - phuc - Le, Nguyên - thi - Dang et Ngô-van-Bi tiers détenteurs.

Que les formalités de publication du cahier des charges ayant été remplies à l'audience des criées du 21 février 1938, dudit Tribunal, le Tribunal a, par jugement dudit jour, renvoyé sine die la date de la vente pour voir statuer sur les contestations soulevées par les tiers détenteurs.

Que toutes les contestations ont été solutionnées par jugement du 6 Janvier 1939, enregistré du Tribunal de céans lequel est devenu définitif par suite de non appel, la signification datant du 17 Mars 1939, et que la vente a été fixée au 13 Octobre 1939, par jugement en date du 8 Septembre 1939 enregistré, du même tribunal.

Qu'en conséquence et sur les pousuites dudit sieur Nguyên-van-Manh, il sera procédé, le Vendredi Treize Octobre 1939, à 7 heures et demie du matin à l'audience des Criées du Tribunal de Bentre, séant au Palais de Justice en ladite ville, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur des immeubles dont suit la désignation :

Désignation des immeubles à vendre :

LOT UNIQUE :

Biens situés au village de Nhuân-phu-tân, canton de Minh-dao (Bêntre)

1· Une parcelle de rizière d'une contenance de 0 ha. 42a. 07c, inscrite au diabo dudit village sous les Nos 280 d'inscription à l'ancien registre 421 du nouveau N° d ordre et 66 du plan de la description des champs et bornée au Nord par les lots 67 et 70, au sud par lots 65. 64 et 63, à l'est par lot 61 et à l'ouest par lot 71.

2· Une parcelle de rizière, d'une contenance de 13h. 83a. 00c., inscrite au diabô du même village sous les n·s 94 d'inscription à l'ancien registre, 441 du nouveau n· d'ordre et 86 du plan de la désription des champs, et bornée au nord par lots 37-44-49-50-57-85-62, au sud par lots 124, 125, 126, 129, 130, 131, 134, à 139, à l'est par lots 123, 122, 88, 87 et à l'ouest par lot 85.

3· Une parcelle de terre pour cultures diverses d'une contenance de 0h. 16a. 16c. inscrite au diabô du même village sous les n·s 282 d'inscription à l'ancien registre. 404 du nouveau n· d'ordre et 109 du plan de la description des champs et bornée au nord par lot 102, au sud par lot 110, à l'est par lot 108 et à l'ouest par lots 111 et 112.

4· Une parcelle de rizière d'une contenance 0h. 21a. 14c., inscrite au diabô du même village sous les n·s 239 d'inscription à l'ancien registre, 392 du nouveau N· d'ordre et 37 du plan de la description des champs et bornée au nord par lots 43 et 36, au sud par lot 66, à l'est par lot 36 et à l'ouest par lot 44.

5· Une parcelle de terre pour cultures diverses d une contenance de 0h. 36a. 44c., inscrite au diabô du même village sous les Nos 239 d'inscription à l'ancien registre 393 du nouveau n. d'ordre et 38 du plan de la description des champs, et bornée au nord par lot 39, au sud par lot 37, à l'est par lot 35 et à l'ouest par lot 43.

6· Une parcelle de terrain d habitation d'une contenance de 1h.01a.70c, inscrite au diabô du même village sous les n·s 239 d'inscription à l'ancien registre 394 du nouveau u· d'ordre et 39 du plan de la description des champs et bornée au nord par lot 40, au sud par lot 38, à l'est par lot 35 et à l'ouest par lot 42.

7· Une parcelle de terre pour cultures diverses d'une contenance de Oh. 11. 20c inscrite au diabô du même village, sous les Nos239 d'inscription à l'ancien registre; 397 du nouveau numéro d'ordre et 42 du plan de la description des champs et bornée au nord par lots 40 et 41, au sud par lot 43, a l'est par lot 39 et à l'ouest par lots 45 et 46.

8· Une parcelle de rizière d une contenance de Oh. 21. 27c inscrite au diabô du même village sous les Nos239 d'inscription à l'ancien registre, 398 du nouveau numéro d'ordre et 43 du plan de la description des champs et bornée au nord par lot 42 au sud par lot 37, à l'est par lot 38 et à l'ouest par lot 44

9. Une parcelle de terre pour cultures diverses d'une contenance de Oh. 81. 45c inscrite au diabô du même village, sous les Nos 280 d'inscription à l ancien registre 418 du nouveau numéro d'ordre et 68 du plan de la description des champs, bornée au nord par lot 66, au sud par lot 85, à l est par lot 83 et à l'ouest par lot 66.

10. Une parcelle de terrain d'habitation d'une contenance de 0h 39. 06c inscrite au diabô du même village, sous les Nos 280 d'inscription à l'ancien registre, 419 du nouveau numéro d'ordre et 64 du plan de la description des champs et bornée au nord par lot 66, au sud par lots 85 et 34, à l'est par lot 63 et à l'ouest par lot 65.

11. Et une parcelle de terre pour cultures diverses d'une contenance de 0h. 78. 08c inscrite diabô du même village, sous les numéros 280 d'inscription à l'ancien registre, 420 du nouveau numéro d'ordre et 65 du plan de la description des champs et bornée au nord par lot 66, au sud par lot 84, à l'est par lot 64 et à l'ouest par lots 72 et 73.

Les parcelles de terre susdécrites ont été occupées depuis la dernière campagne rizicole par les nommés Nguyên-van-Cu, Nguyên-van-Hich, Nguyên-van-Khi, Nguyên-van-Tri, Lê-van-Bay, Nguyên-van-Tru, Nguyên-van-Tuong, Dinh-van-Ian, Nguyên - thi-Thieu, Nguyên - thi - Manh, Nguyên-van-Huân et Trân-van-Thuân dit Tuu.

Les parcelles numéros 421, 441, 392, 393, 394, 397, 398, 418 419 et 420 sont inscrites au diabô du village de Nhuân-pau-Tân (Bentré) au nom de Nguyên-van-Lâu et la parcelle n· 464 au nom de Huynh-thi-Thom.

Purge :

Il est en outre déclaré conformément à l'article 696 du Code de Procédure civile modifié par la loi du 21 Mai 1858 que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription pour raison d'hypothèques légales devront requérir celle inscription avant la transcription du jugement d'adjudication.

Mise a prix :

Outre les charges, clauses et conditions énoncées au cahier des charges dressé par Me Robert Perlande, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon et déposé au Greffe du Tribunal de Bentre, les enchères seront ouvertes sur la mise a prix de :

Lot unique : 100$

Cent piastres...

Fait et rédigé à Saigon par l'avocat poursuivant et soussigné le seize Septembre mil neuf cent trente neuf

Signé : R. FERLANDE

Enregistré au 3e Bureau de Saigon (A.J.) le 16 Septembre 1939, folio 47, case 3.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser :

1° à l'Etude de Me R. Ferlande, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, 43, Boulevard Bonnard.

2° au Greffe du Tribunal de Bentre où est déposé le cahier des charges.

Lời rao

Cho qui vị rõ :

Đến ngày

thứ sáu 13 Octobre 1939

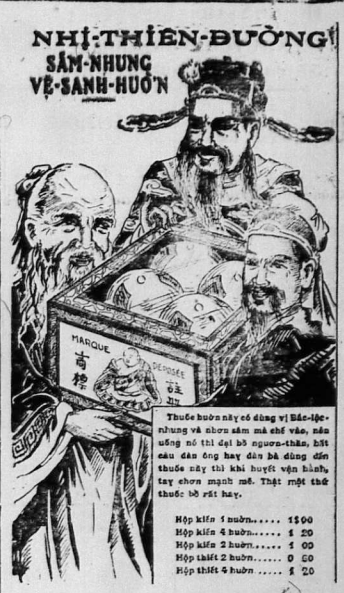
Bây giờ rưỡi ban mai

Sẽ giáo giá bán phát - mãi tại Tòa-án Bêntre.

Mười một sở ruộng, đất trồng trỉa và thổ-cư đều tọa lạc tại làng Nhuận-phú-Tân, tổng Minh-đạo (Bentre) cọng chung lại đặng mười bảy

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

SÂM-NHUNG VỆ-SANH-HUỜN

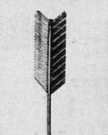


Thuốc hườn nầy có dùng vị Sâc-lộc-nhung và chơn sâm mà chế vào, nên uống nó thì đại bổ nguyên-thần, bổ cân đâu ông hay đàn bà dùng đến thuốc nầy thì khỏi huyết vận hành, tay chơn mạnh mẽ. Thật một thứ thuốc bổ rất hay.

Hộp kiến 1 hườn.....	1$00
Hộp kiến 4 hườn.....	1 20
Hộp kiến 2 hườn.....	1 00
Hộp thiết 2 hườn.....	0 60
Hộp thiết 4 hườn	1 20

DÍA MỚI — DÍA MỚI

BEKA 1940



J. KELLER 72 Rue Mac-Mahon SAIGON

mẫu bảy mươi chín sào năm mươi bảy cao (17h79a.57c)

Trong mười một sở đất kể trên đây Nguyễn-văn-Lâu đứng bộ mười sở trừ ra sở đất trồng trỉa 0h. 16a 16c, số địa bộ mới 464 của Huỳnh-thị-Thơm đứng bộ.

Ra giá :

Một trăm đồng... 100$

Làm ra tại Saigon ngày 16 Septembre 1939, do quan Trưng-sự ký tên sau đây.

Ký tên : R. FERLANDE

Muốn hỏi điều chi, xin đo nơi :

1· Phòng-văn quan Trưng-sự Robert Perlande ở Saigon, số 43, đường Bonnard.

2. Phòng văn quan Lục-sự Tòa án Bentre là nơi có đã giấy tờ.

COLLYRE VERT

du Docteur MOTAIS

contre les conjonctivites et le Trachome

THUỐC ĐAU MẮT

Nước xanh

của Bác-sĩ MOTAIS

trị những chứng đau mắt đỏ-con-vì đau mắt trùng-cá (Trachome)

0$30

粵港科學士貝第之眼痛名症功效如神色黃水

En Depôt

Grande Pharmacie de France

111-113 Rue Catinat

En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

Imp. LUC-TINH-TAN-VAN

Gérant : LÊM-VĂN-NGÔ

241/ 20 Septembre 39

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Có bản đây bán cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Độc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch, Giá rẻ.

Cuộc đua ngựa

SAIGON

KỲ HỨ 46

Chúa-nhựt 24 Sept. 1939

Đăng Tên

BỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Net'IA

Đua trơn 1.000 thước, cho ngựa hạng ba 3 tuổi

(Cá cặp)

Hồi Ngọc	33.5
Cyrnéette	33.5
Hồng Lợi	33.5
Kim Ngọc II	33.5
Mộng Y	33.5
Nữ Phụng	33.5
Kim Hên	33.5
Vang Voi	33.5
Vang Long II	35
As de Tréfle	35

BỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Luna I

Đua trơn 1.200 thước, cho ngựa hạng nhì

(Cá cặp)

Đạm May	39
Champa Peck	39
Ô Thanh	37
Kamonl	36.5
Popoth Eck	35
Kim phi Long	35.5
Huỳnh phi long	35 5
Loia	31.5
Elsa	34.5
La Belle Saison	32.5

BỘ THỨ BA

Phần thưởng La Nouba

Đua trơn 1.000 thước, cho ngựa hạng ba từ 4 tuổi sắp lên

(Cá cặp)

Simplex	41
Ratakum	41
Vang Nai II	39
Ngọc Ẩn	39
Popok Sath II	37
Mà Châu	37
Ô Tiên	37
Kim Lang	37
Kim Xuyến	35.5
Ngọc Long	35.5

BỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Pieuvre

Đua trơn 1.500 thước, cho ngựa hạng nhì

DOUBLE ÉVENT

Long Phụng	150p.	40
Titania		38.5
Kathikatha	100	38
Très Bon		37
Toyama	125	37
Vang Điều		37
Giao Long	100	36 5
Phi Hải		35.5
Clair Voyant	125	34
Huỳnh Ngọc		33 5
Khửu Thi		33.5
Huỳnh Vân		32.5
Kim Hồ		31.5

BỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Perruche

Độ chấp, đua trơn 2.000 thước cho ngựa ngoại hạng A

(Cá cặp)

Ô Vân	44
Soudan	46
Ngọc Lân	37
Kỷ lang Anh	36
Carna Flag	35
Vang Hùng	34.5
A Lương	34
Popok Sath	32

BỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Perre Neige

Đua trơn 2.000 thước, cho ngựa ngoại hạng B

(Double-évent và cá-cặp)

Phi Hùng	40
Rintintin	39
Hùng Ngọc	36
Princesse	35
Mercure	32
Khửu Phụng	31.5
Richelet	31
Kim Vàng	31
Ngọc Nử	31

BỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Luna II

Đua trơn 1200 thước, cho ngựa hạng nhì

(Cá cặp)

Sampou		44
Long Chi		42.5
Kim May		38
Baton d'Or	125p.	36
Bride d'Or	150	35.5
Giang Nam		35
Très Bien	175	34
Hồng Hoa		33.5
Hồi Hoa		33.5
Mỹ Ngọc		31.5

Thị-trường

Giá lúa

Ngày 20 Sept 1939 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	
Lúa hạng nhứt	3.55—3.6.
Lúa hạng nhì (saigon)	
Lúa hạng nhì (Lève)	
Lúa thường đáng	3.00—0.00
Rachgiá thượng hạng hột dài.	3.40—3.50
Camau	
Bacliêu, Sôctrăng, Bảivàn	
Bentre, Gocong	
Ômôn, Cailậy	3.60—3.62
Sadec, Longxuyên	3.24—3.26
Châudốc lúa đỏ	3.05—3.07
Lao — nhứt dài	3.40—3.50

Giá gạo

Ngày 20 Sept 1939 bán đọc theo mỗi ông, không kể tiền sở phí, bán mỗi gạo 60k. 700.

Gạo số 1 25 %, tấm	5 15—5.1
Gạo số 2 40 %, tấm	5 40—5 4
Gạo số 2 50 %, tấm	4.90—5.0
Gạo lức 5 %, lão	3.95—4.0
Tấm số 1, số 2	3 95—0 0
Tấm số 3	3.20—3.3
Cám trắng	2 15—2.20
Cám lức	1.05—1.1

Heo

mỗi 100 kilô tươi 32.00 tới 34.00

Đường

đường cát trắng mỗi 100k. 27.0

Giá bạc

Tanx Officie	10/00
Banque de l'Indochine	10.00
Bcnque Franco-Chinoise	10.00
Bangkong et Sanghai	10.00
Chartered Bank	10.00

Bắp

Đỏ mỗi 100 4 65

Gòn

Gòn lặt hột rồi, mỗi ký lô 38.50, tới 39.75

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô 13.10

Giá cao-su

Saigon 20-8-39	*thượng hạng*	1.34 *kilô*
	hạng nhứt	1.315 —
	hạng nhì	1.28 —

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp 74p.50

Giá đồng bạc eu

Ngày 22 8 1939 1.000 1/4

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên-uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-bổ—Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất bán học độc-nhất đăng ở trong các thuốc-điển Đại-pháp.
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Laborat. LACROIX, 57, Rue Pajol, PARIS

NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN
Muốn cho người luôn luôn khỏe mạnh đặng hưởng lạc thú của xuân, hãy dùng nước :
VICHY-CELESTIN
là một thứ nước mạch làm cho tiêu vật thực mau chóng, ăn ngon, khỏi trúng thực, phát ách vận, vân..
Cá trừ bán tại các nhà tạp hóa lớn

Tin tức chiến tranh...

Quân Đức ở Balan tịch thâu hết sủ vật và khoai tây. Cả mấy ngàn dân Balan sẽ chết đói.

Lời tuyên bố của tổng thống Balan

Paris, 18-9 (Havas) Sứ thần Balan có trao qua 1 thơ của tổng-thống Loscicki đã đọc cho dân-chúng bên Balan tại Kossow, ngày 19 Septembre.

« Ngày lác quân ta liều chết chống lại địch quân đang tràn vào như nước lớ bờ, thì nước láng giềng của ta bên phía đông lại xâm phạm đất bờ cõi của ta, đẹp hẳy hết các hiệp ước đã ký và cả những nguyên tắc của luân lý.

« Không phải lần thứ nhứt trong lịch sử mà chúng ta bị xâm lấn một lượng cả hai mặt Đông và Tây.

« Nước Balan, đồng minh với Anh và Pháp chiến đấu cho nhơn-quyền chống lại sự bất công hiếu đấu cho tin ngưỡng và cho nền văn minh chống lại sự dã man. Và tôi chắc rằng bề nào chúng ta cũng đắc thắng

« Hiện thời, ta cần phải bảo hộ, những gì qui báu của nước cộng hòa Balan, vì vậy mặc dầu lòng tội chưa xót vô hạn, tôi cũng đã nhứt định dời đô tỉnh Tổng thống và cả chánh-phủ vào một nơi mà chúng ta có thể hoạt động dễ dàng mà bảo tồn cho những quyền lợi của nước ta.

« Trong tình cảnh khẩn cấp ngày nay, phận sự của chánh dân là phải giữ gìn danh dự cho nước nhà vậy »

Đội tiền-đạo Nga trước Lwow

Zurich 19 Sept (Arip) Sở vô tuyến-điện Đức cho hay rằng quân đội Nga đã đến Lwow. Cần phải nói rõ rằng hôm qua sở vô tuyến điện Đức lại đã nói quân Nga chiếm Lwow rồi.

Nga nhận rằng mình đã chiếm vilno

Riga 20 Sept (arip) Quân Nga nhận rằng mình đã chiếm Vilno sớm mai này

Binh sĩ Balan bị lột khí giới cho trở về nhà.

Trong những xóm, người ta nhận thấy nhiều vụ hỗn loạn

Quân Nga đã đến Brest Litowsk

Amsterdam 20 Sept (Arip) Báo «Westphalische Qaude zeitung» viết: quân Nga đã trực tiếp quân Đức lần thứ nhứt ở Bresilitowo. Cả thống-lãnh đã trao đổi nhau bằng những cuộc thăm viếng theo phép lịch sự.

Vonochilov chỉ huy quân đội Nga ở Balan

Londres 20 Sept. — (Arip) Theo báo «Berlinske Tidende» Thông chế Vorochilov, Thống lãnh quân đội Nga đã lãnh việc chỉ huy quân đội Nga ở Balan. Một số đông binh sĩ Nga được Tổng thống Kalinine ban thưởng huy chương nhờ lòng can đảm của họ ở Balan.

82 chiếc máy bay Balan ở Lettonie

Riga 20 Sept. — (Arip) Số máy bay của Balan đáp xuống tại địa phận Lettonie bây giờ đến 82. Ấy là phần nhiều những máy bay của trường không-quân ở Vilno. Các máy bay ấy không có giải vô-tuyến

Mỹ sẽ tính sao đây?

New York 20 Sept. — (Arip) Bài diễn văn của ông Cordell Hull phát đọc ngày thứ năm đời qua ngày thứ sáu Người ta biết rằng ông Cordell Hull sẽ giải thích thái độ của Hiệp-chủng quốc trước tình hình quốc tế hiện nay.

∴

Washington 20 Sept. — (Arip) Báo «New-York Herald» viết rằng ông nguyên quốc-vụ khanh Henry Hirusen và ông Nicolas Butler cựu lực luận truyền kêu gọi kiếm sắt luật trung-lập và hủy bỏ luật phong tỏa.

Ông Butler kết luận rằng có lập là nguyên nhơn một cuộc chiến tranh khác, và cũng chính đó càng ngăn sự phục hưng về kỹ nghệ của Hiệp-chủng-quốc.

Tổng-thống Roosevelt bất bình thói dã man của Đức

Washington 20 Sept. — (Arip) Trong bức thơ trả lời cho bức điện tín của Tổng thống Roosevelt, Tổng-thống Roosevelt tuyên bố rằng : tôi hết sức bất bình khi tôi hay theo điện tín của Tổng thống Balan và các nguồn tin khác và cả của lực sự ném bom trên các chiếu thành không phòng thủ ở Balan.

Anh Pháp phản-đối Nga...

Paris 20 Sept. (Arip).— Sự kháng-cự của Varsovie làm cho ở Pháp vô cùng khen ngợi.

Ngày thứ sáu sau cuộc xâm lược Balan, sở vô tuyến điện Đức tin chắc rằng các đội quân thứ nhứt đã chiếm châu-thành. Chín hôm sau, kinh-đô Balan chưa hành phục và sở vô - tuyến - điện Đức vẫn nhìn nhận như thế.

∴

Ông Tổng - Trưởng bộ tin tức cho hay hôm qua rằng : hôm nay hai chánh - phủ Anh Pháp vận - động phản đối với Nga về sự xâm-lược Balan. Chỉ trừ một sự lấa tr Ba của thời cuộc chưa có tuồ thấy trước, chưa ấy sẽ định cho thái-độ của các cường quốc Tây phương đối với Nga.

Ở đây người ta tin rằng thái-độ Nga đối với Đức không phải giản-dị và dầu dồng lòa về một quan điểm điều ấy không có nghĩa là Nga tán thành ý-kiến kẻ khác. Vấn-đề Roumanie không chừng có thể định ý muốn của Nga về thật sự. Có thể rằng Nga không tham làm mà lấy lại địa phận ấy, nhưng người ta có tuồ tự hỏi có thể nào Nga chịu cho Đức chiếm một địa phận giáp với biên giới mình không, và nguồn lợi canh-nông và dầu lửa có thể giúp cho Đức hai phương diện rất tai hại cho Đông pháp.

Lại xâm phạm biên giới Roumanie

Cernauti, 18-9 (Havas).— Do nguồn tin chắc chắn người ta cho hay rằng các đội binh cơ giới của Nga đã vượt qua biên giới Balan Roumanie hồi chiều tại Zaberik Bridge và chiếm Bridge phía Roumanie trong ba tiếng đồng hồ.

Quân Đức và quân Nga chạm đầu nhau

Berlin, 18-9 (Stéfani). — Sở D. N.B. báo tin rằng các đội tiền quân Đức và Nga đã gặp nhau lần thứ nhứt hôm nay tại Brest-Litwsk hai bên phe trưởng lãnh đã cùng nhau trao đổi ý kiến theo lệ.

Thiết-xa của Nga lầm đường kéo qua Roumanie

Bucarest, 19-9 (Havas) — 5 máy bay nhà binh của Balan bị cầm tại miền bắc Roumanie, gần Cernauti. 100 chiếc khác đang nằm tại Bucarest, nhiều chiếc bị hư hao hẳn, lại thêm cả trăm xe tăn và nhiều chiến cụ khác cũng đều qua nằm ở Bucarest. Theo lời Lãnh-sự Balan tại Cernauti 30 ngàn lính và thường dân đã kéo qua biên giới Roumanie hôm nay.

Có tin ở biên giới nói rằng nhiều chiếc xe tăn của Nga đã qua xứ Roumanie, trong vùng Bridge, giữa khoảng Kutin và Wiencea.

Viên quan năm Nga đã tỏ lời các lỗi với thống-lãnh quân đội Roumanie, vì họ lầm đường.

Đại-tướng Josenkowski thống lãnh quân đội Balan

Paris, 19-9 (Havas).— Có tin đồn nói đại tướng Josenkowski từ đệ của thống chế Pilsudski, đã ra thống lãnh tất cả các lực lượng của Balan.

Nga với Lithuanie âm mưu định làm gì?

Caunas, 18-9 (Stéfani).— Ngoại-tướng Lithuanie đã tiếp kiến đại-biểu Nga và đàm đạo rất lâu. Các giới chánh trị cho đó là một việc quan trọng lắm.

Tòng liên-đoàn lao-động đã tẩy chay đảng cộng-sản đệ-tam ở Pháp

Paris, 19 Sept. — Tổng liên đoàn lao-động đã tuyệt giao với các đảng viên cộng-sản vì họ không chịu «kết án thái-độ của chánh-phủ Nga».

Trước sự xâm lược Balan của Nga, Ban trị sự tổng liên-đoàn lao động tuyên bố rằng điều ước Stefline Hitler ngày nay đã có ý nghĩa. Ấy là thái-độ sự hàm hại cố ý chống với cuộc hòa-bình và vô sản.

Lại nhiều tờ báo đòi giải tán đảng cộng-sản đệ-tam

Paris 18 Sept. — (Stéfani) Các báo như: Petit-Parisien, L'Epoque, Le Jour đều đòi giải tán đảng cộng-sản đệ-tam được tế và truy tố các lãnh tụ đảng ấy.

Điều đáng chú ý là cơ-quan xã-hội (đệ nhị quốc tế) là báo Le Populaire yêu cầu các lãnh tụ cộng-sản đệ tam ở Pháp hãy tuyên bố công khai rằng đảng cộng - sản Pháp không dính liu gì với Nga Sô.

Trotsky nói Staline đã hãm hại vô sản thế-giới

Mexico 19-9.— Trotsky tuyên bố cùng các báo : Bây giờ đã rõ ràng trong những năm qua quốc-tế cộng sản đệ tam tuyên ngôn sao cho một cuộc đồng-minh các nước dân chủ chống chủ nghĩa phát xít ở Kremlin lại dự bị một cuộc thân thiện quân sự với Hitler chống các nước dân chủ.

Ngay những kẻ ngu đại đi nữa bây giờ cũng phải hiểu bằng vụ án Moscou mà người ta tao ra để giết hại hết những lão-tướng bản sư vít cao hy là thông đồng với bọn nazi, đều chỉ là một sự dối trá để dự bị cuộc đồng minh Staline Hitler. Bí-mật đã bộc lộ.

Lúc đoàn Đại biểu quân sự Anh Pháp thảo luận với Vorochilov về vấn-đề phòng thủ thế nào hiệu quả cho Balan thì Vorochilov cùng nhân viên bộ tham mưu lại thảo luận một cam vừng vàng để tiêu diệt và cướp xẻ Balan. Kremlin không những gặt Chamberlain Daladier hay Beck mà lại còn gặt cả hết giai cấp vô-sản ở Nga và toàn cả thế-giới.

Trotsky thêm: những lời của Molotov «Hồng quân sẽ toàn thắng» là một sự hèn mạt không biết bao giờ tiêu cho Kremlin. Hồng quân được lấy cớ chiến thắng Balan, nhưng kẻ mà Hitler trước kia đã thắng.

Đưa quân vụ khốn nạn và sát nhân đó bắt buộc Hồng quân bởi con chó sói ở Kremlin.

Tiểu-Thuyết hay

«Man-hoang kiếm-hiệp» trọn bộ 9 cuốn, mỗi cuốn dày 48 trương.

« Giang-hồ nử-hiệp » trọn bộ 10 cuốn, mỗi cuốn cũng dày 48 trương.

Hai thứ giá mỗi cuốn cũng có 0 $16 thôi, rẻ lắm. Ai mua trọn bộ, khỏi tốn tiền gởi, (cước phí),

Hai thứ Tiểu-thuyết nầy đều do Nguyễn-chánh-Sắt Tiên-sinh dịch thuật, lối văn giản-dị, sự tích rất hay, càng đọc càng vui, đọc không biết chán. Chư tôn hãy gởi thư mua mau mau kẻo hết.

Cô để bán tại nhà in Đức-lưu - Phường số nhà 458, Rue d'Espagne Saigon'

Phụng - sự Pháp - quốc

(tiếp theo trương nhứt)

dài ngày vì quan Thủ - tướng Anh Chamberlin có nói rằng nước Anh đã dự bị đủ đánh giặc trong ba năm) thì chắc sao rồi đây chánh Phủ cũng ban hành một tổng động viên trong xứ Đông-pháp ta : đến chừng ấy các bạn trẻ, sẽ phải nhập ngũ ấy là đều các bạn nên biết.

Vì ngày trước sau gì các bạn trẻ cũng phải nhập ngũ. Thà các bạn tự mình xin ra nhập ngũ trước đi, còn hơn là để đến ngày chánh-phủ kêu các bạn nhập ngũ.

Chúng tôi trông chánh-phủ hiện lúc nầy nên cáo thảo cùng các thành thị và thôn quê cho công chúng rõ biết đạo chỉ dụ đề ngày 29 Mars 1933 nầi trên đây, phòng đến ngày thi hành chỉ dụ ấy nhơn dân trong xứ khỏi lấy làm lạ.

Chúng tôi xin nhắc lại một lần nữa cho các bạn Đông-Đông-pháp nhờ rằng dân Đông-pháp ta hiện nay có hai quê-hương mà chúng mình phải phụng sự : xứ Đông-pháp ta và nước Đại-pháp.

Vậy chúng ta phải phụng sự Pháp-quốc hết lòng thành thật và hết sức can đảm.

Chúng mình thấy thấy nên đồng một lòng đứng lên hết mà chuyên lo làm phận sự đối với Mẫu quốc cho lận tâm lận lực.

Lê-quan-Liêm dit Bảy

THẬT LÀ GIÀN HỪNG HẾT CHỖ NÓI

1 người khách-trú trộn đá trong mỏ

dem cần bán cho hãng mỏ Guyonnet

Một anh khách-trú mỗi ngày đều có mang mỏ đến bán cho hãng mỏ Guyonnet ở Thị Nghè,

Hôm rồi đây cũng như thường lệ, Tô-Cầm mang mỏ lại cân cho hãng nói trên, nhưng la thay, số mỏ coi thì ít sao mà nặng nhiều dữ vậy. Thấy giúp việc đứng cân thấy chuyện lạ như thế, mới bèn dở lấy xâu mỏ lên xem và mới ra, thì gặp có một mớ đá xanh sắn nặng trên 20 kgs trộn nhét trong mỏ.

Liền sau đó anh ta bị bắt đem về bót Giadjnh và bị đưa ra toà, cũng đáng kịp thay cho cái đời mấy thằng gian tham.

Cựu Thủ-tướng Kerensky vẫn chưa quên cái thủ Cộng-sản

New York 19-9. — (Arip) Cựu thủ-tướng Nga Kerensky, tức là người đứng đầu phe phản đối nhứt hồi cách mạng Nga, hãy còn nhớ cái thù cộng sản nên từ New-York có tuyên bố rằng Anh và Pháp đầu phải tạo lên một phong trào chống Staline ở Nga và phải cống sẽ rằng họ sẽ bảo đảm cho một khánh-phủ dân chủ bên Nga được giữ toàn vẹn lãnh thổ.

Kerensky nói thêm rằng theo ông thì trong cuộc tranh đấu giữa phe dân chủ và phe độc tài, sao cho phe dân-chủ cũng được cả dân-chúng bên Nga hoàn toàn ủng hộ cho.

Đức công nhận có 1 chiếc tàu hàng bị tàu Anh bắn phá

Londres, 19-9. — (Havas) Tổng-trưởng bộ truyền tin cho hay rằng Đức đã tuyên bố 1 chiếc tàu hàng của Đức Jouhannes Malkenhuhr đã bị tàu chiến Anh bắn phá.

Sau khi bắn phá tàu Đức, tàu Anh có vớt được 42 hành khách.

Tinvăn

Chúng tôi nghe tin đồn rằng nay mai sẽ có phát hành thứ bạc các giấy như hồi Âu-chiến 1914-1918.

Thứ bạc các nầy có nhiều cỡ 5 cắc, 2 cắc, và 1 cắc in nhiều màu rất khéo, và khi có nó ra đời, xứ ta sẽ khỏi lo nạn bạc giả và bọn đầu cơ mới bắt giấu xu các để toan đổi lấy lời.

Vì tình thế nghiêm trọng ở Âu-châu ấn quân Thái lan quốc đang học ở Thụy sĩ phải hồi hương.

Theo tờ trường-thuật sự lược về phiên họp chiều 7 Sept. của phòng thương mãi Hanôi thì chánh phủ đã thi hành việc tịch thâu các hàng hóa Đức đem vào Đông pháp.

Bắt đầu từ 3 Sept 1939 ngày quan Toàn-quyền ký nghị-định các hóa sản ngoại pháp như lúa gạo tơ lụa, gỗ, trà đường mật, mía, trâu bò, lừa ngựa thuốc phiện, kim khí, dầu mỏ, ô-tô v. v.. đều không được phép xuất cảng ra ngoài địa phận Đông pháp. Ở hạt Quảng châu loan, thì được miễn lệ.

Các hàng hóa ngoại quốc chứa tạm để rồi chở qua địa hạt Đông pháp đi xứ khác, cũng bị cấm không được đem ra khỏi Đông pháp.

Tuy vậy, nếu có giấy phép riêng của quan Toàn-quyền cấp cho, thì được miễn lệ.

∴

Một đanh Ba-lan Jean Kiepura vừa mới được toà thượng thẩm ở Varsovie xử trắng án, trong một vụ kiện khá lạ lùng.

Cách đây một năm, trong một cuộc phỏng vấn Jean Kiepura có tuyên bố rằng nếu không thành công trong nghề ca hát chăng sẽ chỉ còn một đường là trở nên một anh chàng lựa nay quy về cái nghề cũ của chàng là thợ kỹ luật sư.

Luận-sư Oszlewey cho rằng sự so sánh anh chàng heo với thầy kiện kỹ là một các phỉ báng và lấy danh nghĩa liên đoàn luật Ba-lan kiện nhà tài tử.

Việc đưa ra tòa và sau nhiều phiên tranh cãi kịch liệt tòa bác đơn của luật sư Oszlewy.

Nhưng cái cho đúng thì sao nhờ ganh chân heo là không có hề phân đối sự so sánh nghề của họ với nghề thợ kỹ luật-sư hay ca hát, mà cũng không kém ý như thế.

∴

Mấy người mà không hay đau vật không hay cam mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sâm sẵn một ve dầu NHI-THIÊN-ĐƯỜNG để trong cái hộp luôn, không khi nào ngớt

Đờn ông, đờn bà, con nít, đều hưởng « Aspirine, Usines du rhône », khỏi bịnh nhức đầu, chóng mặt, v. v... Thuốc rẻ tiền mà hiệu nghiệm như thần

Anh Bê lâm lực cả ngày mà mấy vui vẻ luôn luôn. Hỏi? — Anh nói nhờ có uống « Aspirine, Usines du Rhône ».

∴

Đi đường xa, chẳng hạng là đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ nên đem theo trong mình Aspirines du Rhône» mà đừng, thì đi tới nơi về tới chốn, mạnh giỏi luôn luôn.

∴

Anh Tâm đã thấy trong quan-hảo chưa? Ăng nooi được Nam triều ân tứ nội đẳng long bội tinh vậy chăng ta nên làm một tấm bình cẩu lệng ông làm vật kỷ-niệm?

— Vậy có khó khăn gì, anh lại ngay tiệm Đồ - như - Liên đường d'Espagne sẽ nhà 91 mà đặt.